de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB66-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.

Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung wurde aus technischer, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Für die Benutzung dieses Geräts müssen die Anschlusswerte Ihres Stromnetzes mit den Informationen auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird..

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in aufrechter Position oder in einer Halterung darauf achten, dass die Abstellfläche stabil ist.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. In diesen Fällen muss das Gerät vor der weiteren Verwendung von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefahrliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.

Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Siemens), diese können das Gerät beschädigen.

Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.

Damit die Bügelsohle ihre Gleiteigenschaft nicht verliert, nicht mit Metall-gegenständen in Berührung kommen lassen. Niemals Schwämme oder chemische Mittel zur Reinigung der Sohle verwenden.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgesteckten Bügeleisens, schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und stellen Sie den Temperaturregler auf .

Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (angezeigt durch zwei kurze akustische Signale), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf die maximale Position stellen und wiederholt auf die Taste drücken.

Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung sowie zur Ausscheidung von Partikeln durch die Bügelsohle kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.

Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern. Empfindliche Gewebe wie Seide, Wolle oder Kunstfasern von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden. Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

Die Temperatur wird in der Anzeige mit Hilfe der Taste „on/set“ ausgewählt.

off	Das Bügeleisen ist ausgeschaltet.
	Gibt die Temperatur der Bügelsohle an.
auto	Die gewählte Temperatur eignet sich für alle Gewebe. Energiesparfunktion.
	Die gewählte Temperatur eignet sich für Kunstfasern.
	Die gewählte Temperatur eignet sich für Wolle und Seide.
	Die gewählte Temperatur eignet sich für Baumwolle und Leinen.
	Die Dampfbügelfunktion ist verfügbar.
secure	Das Bügeleisen wurde zur Sicherheit automatisch ausgeschaltet (siehe Abschnitt Automatische Abschalt-funktion „Secure“).
calc clean	Die Dampfkammer muss gereinigt werden, damit keine Kalkablagerungen entstehen.

Beim Einstecken des Bügeleisens leuchtet der Anzeigebildschirm auf und ein Symboltest wird durchgeführt (alle Symbole leuchten gleichzeitig auf, es ertönt ein akustisches Signal). Danach geht das Bügeleisen aus, und das Thermometersymbol zeigt die Temperatur des Geräts an. Um das Bügeleisen einzuschalten, drücken Sie einmal auf die Taste **„on/set“**. Das Bügeleisen schaltet sich auf automatischer Temperaturstufe ein und heizt auf.

Während der Aufheizphase zeigt das Thermometersymbol den Anstieg der Temperatur der Bügelsohle an. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat, ertönen zwei akustische Signale.

Um die gewünschte Temperaturstufe zu ändern, drücken Sie wiederholt auf die Taste „on/set“. Das Bügeleisen folgt dem Zyklus:

Drücken Drücken Drücken Drücken Drücken
off → auto → → → → off

Mit der automatischen Temperaturfunktion können alle Gewebe gebügelt werden.

Wenn das Bügeleisen abkühlt, zeigt das Thermometersymbol das Absinken der Temperatur der Bügelsohle bis zur gewünschten Temperatur an. Das kann von bis bis zu 10 Minuten dauern.

Funktion „auto“

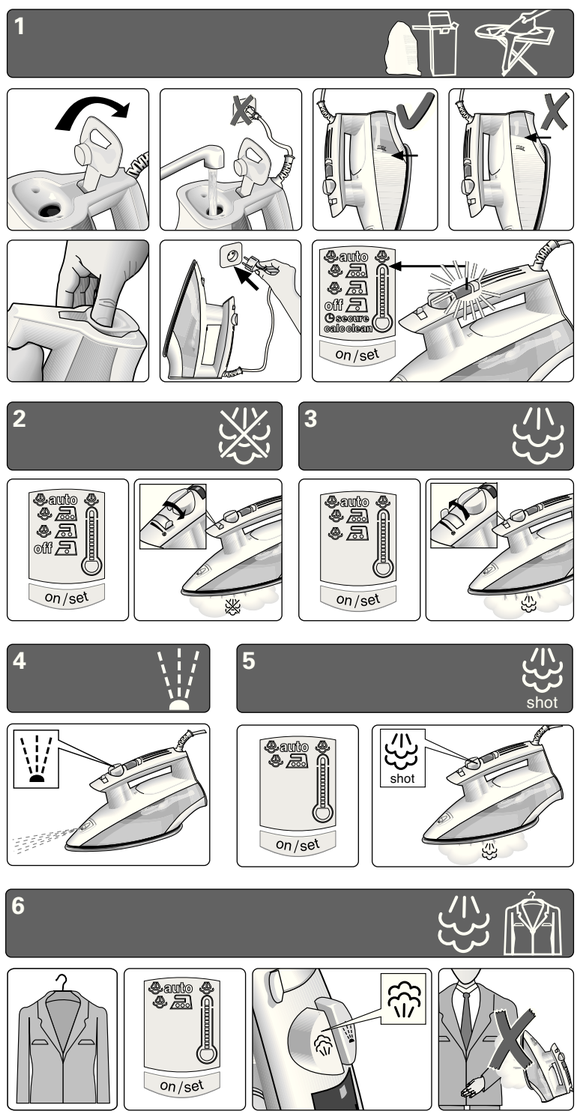
Dieses Bügeleisen verfügt über die **„auto“**-Funktion, die automatisch eine für alle Gewebe geeignete Temperatur einstellt. Die Funktion **„auto“** verhindert, dass Wäschestücke wegen einer unpassend ausgewählten Temperatur beschädigt werden. Die **„auto“**-Funktion ist nicht für Gewebe geeignet, die man nicht bügeln darf.

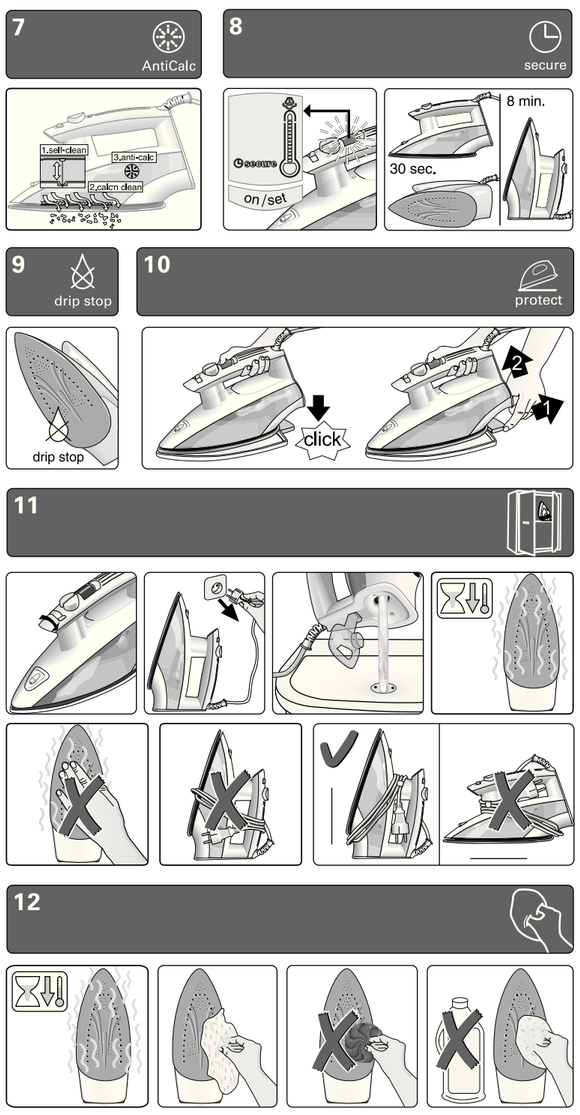
Tank füllen

1 ***Dampfregler auf stellen und Netzstecker ziehen!***

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

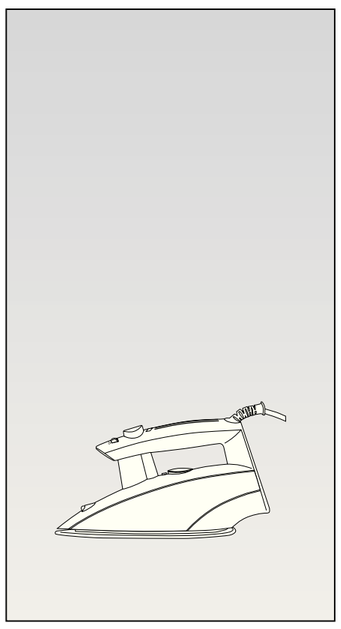




004 TB66auto/10/10
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el

SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d´emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Kullanma talimatı
Istruzioni per l´uso
Instruções de serviço
Οδηγοες χρήσεως



TB 66..
slider S5 automatic

M-1

de | en | fr | es | nl | tr | it | pt | el

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals den Tank über die „max“-Markierung hinaus befüllen.

Vorbereitung (1)
Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf (2)

Bügeln mit Dampf (3)
Nur möglich, wenn das Dampfsymbol in der Anzeige erscheint.

Sprühfunktion (4)
Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß (5)
Auswahl der Temperatur oder **„auto“**.
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.

Vertikaldampf (6)
Kleidungsstücke nicht während des Tragens dampfbügeln!
Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.
Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sekunden warten.

Mehrfaches Entkalkungssystem (7)
Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc“ Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.
2. calc'n clean
Die „calc'n clean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Das Bügeleisen verfügt über ein Warnsystem für die regelmäßige Reinigung der Dampfkammer. Wenn das Symbol „calc clean“ in der Anzeige erscheint, muss die Dampfkammer gereinigt werden.
Den Wassertank füllen. Das Bügeleisen anschließen und Temperatur auswählen.
Nach der Aufwärmphase Netzstecker ziehen und Bügeleisen über ein Waschbecken halten. Den Dampfregler auf die Position „calc'n clean„ drehen und in dieser Position belassen. Bügeleisen leicht schütteln. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, den Regler auf die Position stellen. Für eine effizientere Entkalkung Bügeleisen erneut bis zum Maximum aufheizen und wiederholt in kurzen Intervallen auf den Dampfstoßregler drücken. Danach warten, bis das restliche Wasser von der Bügelsohle verdampft ist.
Nach erfolgter Reinigung muss der Warnhinweis aus der Anzeige gelöscht werden. Dafür einfach die Taste „on/set„ für mehr als 5 Sekunden bei eingesteckten Bügeleisen gedrückt halten. Wenn Sie dies nicht tun, erscheint das Reinigungssymbol weiterhin in der Anzeige.
3. anti-calc
Die „anti-calc“-Kugel dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Kugel den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„Secure“-Abschaltautomatik (8)
(Vom Modell abhängig)
Die „Secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
Wenn das Bügeleisen danach nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 8 Minuten wenn es aufrecht steht oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontrollleuchte beginnt dann zu blinken.
Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.

Tropfstopp (9)
(Vom Modell abhängig)
Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.

Textilschutzsohle / -tuch (10)
(Je nach Modell)
Der Textilschutz wird benutzt, um empfindliche Kleidungsstücke bei maximaler Temperatur mit Dampffunktion bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen diese beschädigen.
Durch die Verwendung des Textilschutzes vermeidet man glänzende Flecken auf dunklen Stoffen
Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil auf der Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.
Um die Textilschutzsohle am Bügeleisen zu befestigen, schieben Sie bitte die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Schutzsohle und drücken dann den hinteren Teil der Schutzsohle an, bis ein „Klicken“ zu vernehmen ist. Zum Abnehmen der Schutzsohle ziehen Sie bitte an dem hinteren Häkchen und nehmen dann das Bügeleisen aus der Sohle.
Die geeignete Textilschutzsohle kann über den Kundendienst bezogen werden.

Zubehörnummer (Kundendienst)
466206

Aufbewahrung (11)
Den Dampfregler auf die Position drehen.

Reinigung (12)

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts
Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Abhilfe für kleinere Probleme

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Das Bügeleisen steht auf **„off“**. 2. Keine Stromversorgung.	1. Als Bügeltemperatur mindestens oder **„auto“** wählen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Die Temperatur ist zu hoch **„off“**.	1. Eine niedrigere Temperatur oder die Stufe **„auto“** wählen und warten, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Die Temperatur ist zu niedrig. 2. Der Dampfregler steht auf zu hoher Position mit zu niedriger Temperatur.	1. Eine höhere Temperatur wählen, wenn das Gewebe dies erlaubt, oder die Stufe **„auto“** wählen. 2. Den Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Der Dampfregler steht auf geschlossener Position . 2. Kein Wasser im Tank. 3. Die Temperatur ist zu niedrig. Der Tropfstopp ist nicht aktiv.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Tank füllen. 3. Eine höhere Temperatur wählen, wenn das Gewebe dies erlaubt, oder die Stufe **„auto“** wählen.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanismus blockiert.	1. Tank füllen. 2. Technischen Kundendienst anrufen.

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Wasser tropft durch die Bügelsohle, bevor das Bügeleisen eingesteckt ist.	1. Dampfregler ist nicht richtig geschlossen.	1. Dampfregler auf Position drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
Geruchs- und Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Dies ist normal und hört nach kurzer Zeit auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

en

Thank you for buying the TB66 steam iron from Siemens.

This iron has been designed according to ecological criteria for sustainable development; its whole life cycle has been analysed, from the selection of materials to its subsequent reuse or recycling; any potential improvements, from a technical, economical and environmental point of view, have also been evaluated.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire.***

This appliance must only be connected to the mains supply and used in accordance with the information stated on its specifications plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with an earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Keep the appliance out of children's reach.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in the upright position or in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. In these cases, it must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is found.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cable to come into contact with the soleplate when it is hot.

Store the iron in upright position.

Do not use descaling agents (unless recommended by Siemens) as these can damage the appliance.

Never use sharp objects or abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.

To keep the soleplate in good condition, do not allow it to come into contact with metal objects. Do not use scourers or chemical products to clean the soleplate.

Before using the iron for the first time

Remove any label or protective covering from the soleplate.

With the iron unplugged, fill the tank of the iron with tap water, plug in the appliance and select temperature setting .

When the iron has reached the desired temperature (two short beeps will sound), start steaming by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by repeatedly pressing the button.

When using the steam function for the first time, do so away from the garment, as there could still be dirt in the steam dispenser.

When it is switched on for the first time, your new iron may smell and emit a little smoke and a few particles; this will stop after a few minutes.

How to use the iron

Check the recommended ironing temperature according to the label on the garment. If you do not know what kind(s) of fabric a garment is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the garment.

Start ironing the garments that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.

For delicate fabrics such as silk, wool or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches. Avoid using the spray to prevent shiny patches.

The temperature is selected on the display using the on/set navigation key

off	Indicates that the iron is switched off.
	Indicates the temperature of the base of the iron.
auto	The selected temperature is suitable for all types of fabric. It therefore is more energy efficient
	The selected temperature is suitable for synthetic fabrics.
	The selected temperature is suitable for wool and silk.
	The selected temperature is suitable for cotton and linen.
	The "steam iron" function is available
secure	The iron is in "Secure" auto shut-off mode (see the section on "Secure" auto shut-off function)
calc clean	The steam dispenser must be cleaned to prevent the build-up of scale.

When the iron is plugged in, the indicator display lights up and the icons are checked (they all light up at the same time and the iron beeps). The iron then switches to **"off"** mode, while the thermometer icon indicates the temperature of the appliance.

To switch on the iron, press the on/set navigation key once. The iron switches on (automatic temperature) and starts to heat up.

While the iron is in the process of heating up, the thermometer icon will show that the temperature of the base is increasing. When the iron reaches the selected temperature two beeps will sound.

To change the selected temperature, press the on/set navigation key repeatedly. The iron runs through the following cycle:

Press Press Press Press Press
off → auto → → → → off

With the auto option, it is possible to iron any type of ironable fabric.

When the iron is cooling down, the thermometer icon will show that the temperature of the base is decreasing to the selected temperature.

It could take 10 minutes to go from to .

"Auto" function

This iron has an **"auto"** function which automatically selects the right temperature for all fabrics. The **"auto"** function prevents garments from being damaged as a result of selecting the wrong temperature.

The **"auto"** function is not suitable for fabrics which cannot be ironed.

Filling the water tank

1 ***Set the steam regulator to the position and unplug the iron from the mains.***

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. Adding other liquids, such as perfume, may damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation from tumble dryers, air conditioning systems etc .

This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum operation of the steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the "max" water level mark.

Getting ready (1)
Remove any labels or protective coverings from the soleplate.

Ironing without steam (2)

Ironing with steam (3)
Only when the steam symbol is shown on the navigation display.

Spray (4)
Do not use the Spray function with silk.

Shot of steam (5)
or **"auto"** temperature selection.
The interval between shots should be 5 seconds.

Vertical steam (6)
Do not iron clothing while it is being worn.
Never direct the steam at persons or animals.
Interval between shots should be 5 seconds.
Wait 10 seconds after each 4-shot cycle.

Multiple descaling system (7)
Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) descaling system.
1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans any scale deposits from the mechanism.
2. calc'n clean
The "calc'n clean" function helps to remove scale particles from the steam dispenser. The iron includes a system to warn when the dispenser needs periodically cleaning. When the „calc ,n clean" symbol lights up on the navigation display the dispenser needs cleaning.
Fill the water tank. Plug in the iron and select the temperature setting .
After the necessary warm-up period, unplug the iron and hold it over a sink.
Position the steam regulator to the "calc'n clean" position and keep it in this position.
Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out, removing any scale or deposits that might be there.
When the iron stops dripping, position the regulator to the position.

Trouble shooting guide for minor issues

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	1. The iron is in **"off"** mode. 2. No mains supply.	1. Select an ironing temperature, at least or **"auto"**. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The clothes tend to stick.	1. The temperature is too high.	1. Select a lower temperature or the **"auto"** setting and wait for the iron to cool down.
Water comes out together with steam.	1. The temperature is too low. 2. Steam regulator in very high position with low temperature.	1. Select a higher temperature, if compatible with the fabric or the **"auto"** setting. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. Steam regulator in closed position . 2. No water in the tank. 3. The temperature is too low. Anti-drip system not activated.	1. Turn the steam regulator to an open steam position. 2. Fill the tank. 3. Select a higher temperature, if compatible with the fabric or the **"auto"** setting.

For improved descaling, heat up the iron again fully and press the steam button several times in quick succession. Then wait until the remaining water has evaporated from the soleplate of the iron.

Once it has been cleaned, the cleaning warning must be cancelled on the navigation display. To do this, simply press and hold the on/set navigation key for more than 5 seconds, with the iron plugged in. If you do not do this, the cleaning icon will remain lit.

3. anti-calc
The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

"Secure" auto shut-off function (8)
(Depending on model)
The "Secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing safety and saving energy.
After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first 2 minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
After this time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the indicator light will start flashing.
To reconnect the iron, simply move it about gently.

Anti-drip system (9)
(Depending on model)
If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Fabric-protection soleplate cover / blanket (10)
(Depending on the model)
The fabric-protection is used for steam-ironing delicate garments at maximum temperature without damaging them.
Use of the protector also does away with the need for a cloth to prevent shine on dark materials.
It is advisable to first iron a small section on the inside of the garment to see if it is suitable.
To attach the fabric protector to the iron, place the tip of the iron into the end of the fabric protector and press the rear of the protector upward until you hear a click. To release the fabric protector, pull down on the clip at the rear and remove the iron.
The fabric-protection soleplate cover may be purchased from the customer service.

Accessory code (After-sales)
466206

Storing (11)
Set the steam regulator to the position

Cleaning (12)

Tips on disposing of a used appliance
Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE –concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Problem	Probable cause	Solution
Spray does not work.	1. No water in the tank. 2. Obstructed mechanism.	1. Fill the water tank. 2. Contact the Technical Service.
Water drips out of the soleplate.	1. The steam regulator is not properly closed.	1. Ensure the steam regulator is set to the position. Do not forget to empty the tank when you have finished ironing.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the internal parts.	1. This is normal and will stop after a few minutes.

You can download this manual from the local homepages of Siemens

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TB66 de Siemens.

Ce fer à repasser a été conçu selon les critères écologiques de développement durable : à partir de l'analyse de son cycle de vie depuis la sélection des matériaux jusqu'à leur réutilisation ou recyclage ; en tenant compte des possibilités d'amélioration d'un point de vue technique, économique et environmental.

Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.

Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Avertissements de sécurité

⚠ ***Risque de décharge électrique ou d'incendie !***

Cet appareil ne doit être branché et utilisé qu'avec un réseau électrique, conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16A ou plus) avec conducteur relié à la terre.

Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.

Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.

Lorsqu'il est placé sur son talon ou repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.

Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ces cas, faites examiner l'appareil par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.

Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.

Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.

N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.

Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.

Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avertissements importants

Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec la semelle lorsqu'elle est chaude.

Rangez le fer à repasser en position verticale.

N'utilisez pas de produits de détartrage (sauf ceux recommandés par Siemens) car ils risquent d'endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de produits abrasifs pour nettoyer la semelle ou toute autre partie de l'appareil.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais une éponge abrasive ou des produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Avant la première utilisation du fer à repasser

Retirez toute étiquette ou élément de protection de la semelle.

L'appareil débranché, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet, branchez l'appareil et sélectionnez la température .

Lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (deux sons courts sont émis), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur la position de vapeur maximum et en appuyant plusieurs fois sur le bouton .

Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, n'appliquez pas le fer à repasser sur le linge car le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.

Lorsqu'il est utilisé pour la première fois, votre nouveau fer à repasser peut dégager un peu de fumée et des odeurs ; également des particules à travers la semelle, mais ceci est normal et ne se reproduira plus.

Utilisation du fer à repasser

Sélectionnez la température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article. En cas de doute quant à la composition d'un vêtement, déterminez la température de repassage appropriée en repassant une zone cachée lorsque vous porterez ou utiliserez l'article. Commencez à repasser les articles qui nécessitent la température de repassage la plus basse, comme ceux en fibres synthétiques.

Avec des tissus délicats comme la soie, la laine et des matières synthétiques : repassez le tissu sur l'envers pour éviter qu'il se produise des taches. Évitez d'utiliser le spray pour éviter l'apparition de taches.

La température est sélectionnée sur l'écran à l'aide du bouton de navigation on/set

off	Indique que le fer à repasser est éteint.
	Indique la température de la base du fer à repasser.
auto	La température sélectionnée est valide pour tous les types de tissus. Ainsi vous profiterez au mieux de l'énergie.
	La température sélectionnée est valide pour les tissus synthétiques.
	La température sélectionnée est valide pour la laine et la soie.
	La température sélectionnée est valide pour le coton et le lin.
	L'option 'repassage avec vapeur' est disponible.
secure	La fer à repasser sur la fonction de déconnexion automatique de sécurité (voir le volet: Fonction de déconnexion automatique 'Secure'.
calc clean	La chambre de vapeur doit être nettoyée pour éliminer la création de calcaire.

En branchant le fer à repasser, l'écran d'indication s'éclaire et effectue un contrôle des icones (tous s'éclairent en même temps et le fer à repasser émet un son). Le fer à repasser passe ensuite à l'état **'off'**, alors que l'icone thermomètre indique la température de l'appareil. Pour allumer le fer à repasser, appuyez une fois sur la touche de navigation on/set. Le fer à repasser s'allume en température **'auto'** et commence à chauffer.

Pendant le processus de chauffage, l'icone thermomètre affichera que la température de la base augmente. Quand le fer à repasser atteint la température séléctionnée, elle émettra deux sons.

Pour changer la température sélectionnée, appuyez successivement sur la touche de navigation on/set. Le fer à repasser réalise le cycle suivant:

Appuyer Appuyer Appuyer Appuyer Appuyer
off → auto → → → → off

Grâce à l'option auto, il est possible de repasser tous les types de tissus pouvant être repassés. Quand le fer à repasser refroidit, l'icone thermomètre affichera que la température de base diminue jusqu'à la température sélectionnée.
Ceci pourrait tarder 10 minutes entre et .

Fonction 'auto'
Ce fer à repasser incorpore la fonction **'auto'** qui sélectionne automatiquement une température appropriée à tous les tissus. La fonction **'auto'** évite d'endommager les tissus en raison de la sélection d'une température non appropriée.

La fonction **'auto'** n'est pas valide pour les tissus ne pouvant pas être repassés.

Remplissage du réservoir d'eau

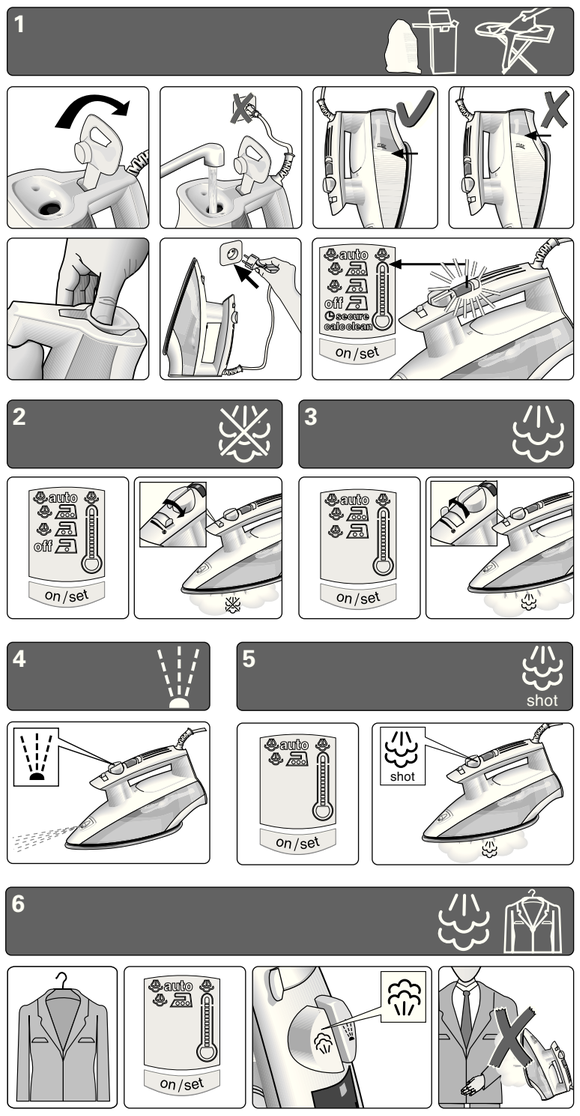
1 ***Réglez le régulateur de vapeur sur la position et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !***

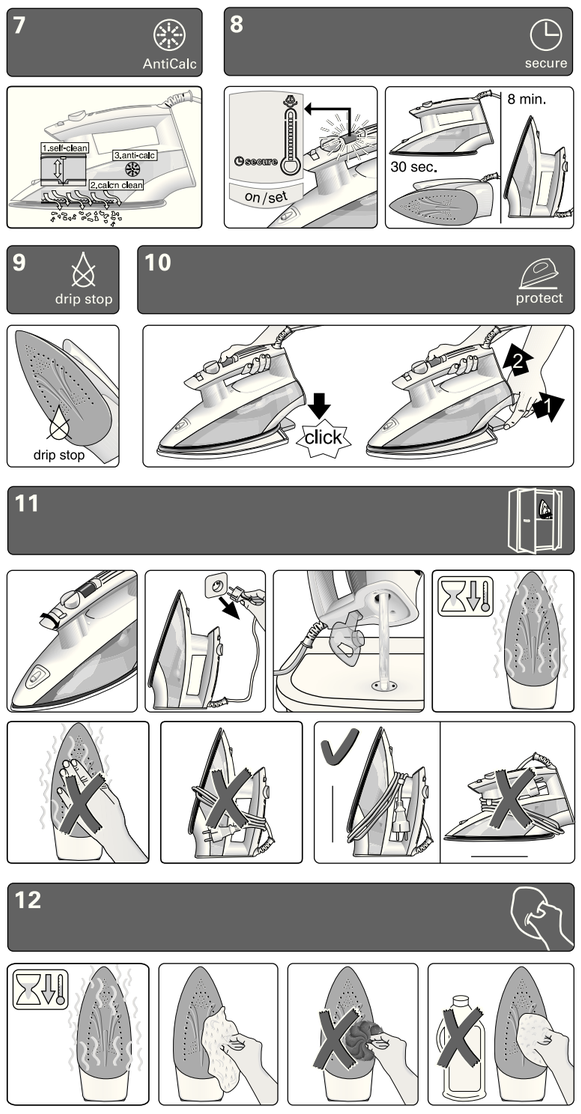
Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.

Pour prol





Begin met het strijken van de artikelen die met de laagste temperatuur dienen te worden gestreken, zoals artikelen die gemaakt zijn van synthetische vezels.
Voor delicate weefsels zoals zijde, wol of synthetische materialen: strijk het materiaal binnenstebuiten om vlekken te vermijden. Vermijd het gebruik van de spray functie om vlekken te voorkomen.
De temperatuur wordt op het scherm geselecteerd met de navigatietoets on/set

off	Duidt aan dat het strijkijzer uitgeschakeld is.
	Duidt de temperatuur aan van de zoolplaat van het strijkijzer.
auto	De geselecteerde temperatuur is geldig voor alle typen weefsels. Op deze wijze wordt een betere energie-efficientie verkregen
	De geselecteerde temperatuur is geldig voor synthetische weefsels.
	De geselecteerde temperatuur is geldig voor wol en zijde.
	De geselecteerde temperatuur is geldig voor katoen en linnen.
	De optie “strijken met stoom” is beschikbaar.
secure	Het strijkijzer is automatisch uitgeschakeld. (zie paragraaf: Functie zelfuitschakeling “Secure”)
calc clean	De stoomkamer moet worden gereinigd van kalk aanslag

Bij het inschakelen van het strijkijzer, licht het indicatiescherm op en worden alle iconen nagegaan (ze lichten allemaal gelijktijdig op en het strijkijzer zendt een pieptoon uit. Vervolgens springt het strijkijzer op toestand off, terwijl het icoon thermometer de temperatuur van het toestel aanduidt. Druk, om het strijkijzer in te schakelen, eenmaal op de navigatietoets on/set. Het strijkijzer licht op in temperatuur auto en begint op te warmen. Tijdens het verwarmingsproces, toont het icoon thermometer dat de temperatuur van de zoolplaat toeneemt. Wanneer het strijkijzer de geselecteerde temperatuur bereikt, worden twee pieptonen uitgezonden.
Om de geselecteerde temperatuur te wijzigen, druk achtereenvolgens op de navigatietoets on/set. Het strijkijzer voert onderstaande cyclus uit:

Druk op → **off** → Druk op → **auto** → Druk op → Druk op → Druk op → **off**

Met de optie auto, kunnen alle strijkbare weefsels gestreken worden. Wanneer het strijkijzer afkoelt, toont het icoon thermometer dat de temperatuur van de zoolplaat afneemt tot de geselecteerde temperatuur.
Dit kan 10 minuten duren van tot .

Functie “auto”
Dit strijkijzer heeft de functie **“auto”** die automatisch een geschikte temperatuur voor alle weefsels selecteert. De functie **“auto”** vermijdt dat de kledingsstukken beschadigd zouden worden door een niet geschikte temperatuurselectie. De functie **“auto”** is niet geldig voor weefsels die niet kunnen worden gestreken.

Het waterreservoir vullen
Zet de stoomregelaar op de stand en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!
Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Nooit verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding “max”).

Gebruiksklaar maken (1)
Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

Strijken zonder stoom (2)

Strijken met stoom (3)
Alleen wanneer het stoomsymbool getoond wordt op het navigatiescherm.

Sproeien (4)
Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot (5)
Temperatuurselectie of **“auto”**.
Laat telkens 5 seconden tussen de stoomshots.

Verticaal stomen (6)
Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!
Richt de stoom nooit op personen of dieren!
Laat telkens 5 seconden tussen de stoomshots.
Wacht 10 seconden na elke cyclus van 4 shots.

Meervoudig ontkalksysteem (7)
Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het “AntiCalc” (=component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.
1. “self-clean”
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het “self-clean” systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.
2. calc’n clean
De “calc’n clean”-functie helpt om kalkdeeltjes uit het de stoomkamer te verwijderen. Het strijkijzer beschikt over een waarschuwingssysteem voor de regelmatige reiniging van de kamer. Wanneer het symbool calc’n clean oplicht op het navigatiescherm, moet de kamer gereinigd worden.
Vul het waterreservoir. Schakel het strijkijzer in en selecteer de temperatuurstand .
Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact en houdt u het strijkijzer boven een gootsteen. Plaats de stoomregelaar in de stand “calc’n clean” en houd in deze stand. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de regelaar op de stand . Laat voor een betere ontkalking het strijkijzer weer warm worden tot de maximum temperatuur en druk de stoomknop verschillende keren met kleine tussenpozen is. Wacht daarna tot de waterresten uit de zoolplaat verdampen.
Na het uitvoeren van de reiniging , dient de waarschuwing van reiniging die op het navigatiescherm verschijnt, te worden verwijderd. Houd hiertoe de navigatietoets on/off langer dan 5 seconden ingedrukt, met aangesloten strijkijzer. Indien u deze verrichting niet uitvoert, blijft het icoon van reiniging oplichten.
3. anti-calc
Het “anti-calc” patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het “anti-calc” patroon niet alle kalk tegen gaan die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

“Secure” Functie zelfuitschakeling (8)
(Afhankelijk van het model)
De “Secure” zelfuitschakeling schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie. De functie is gedurende de eerste 2 minuten direct na het aansluiten van het strijkijzer niet actief, om zodoende de gewenste strijktemperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt wordt na 8 minuten in verticale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.
Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.

Anti-druppelsysteem (9)
(Afhankelijk van het model)
Als de temperatuur te laag is, schakelt de stoomfunctie automatisch uit om druppelen te voorkomen.

Stofbescherming strijkzoolbedekking / hoes (10)
(Afhankelijk van het model)
De stofbescherming wordt gebruikt voor het stoomstrijken van fijne stoffen op maximumtemperatuur, zonder dat ze beschadigd raken.
Door deze bescherming te gebruiken wordt tevens voorkomen dat donkere kledingstukken glimmende plekken krijgen.
Het is raadzaam om eerst een klein stukje aan de binnenkant van de stof te strijken, om te zien of het geschikt is.
Plaats, om de stofbescherming op het strijkijzer te bevestigen, de punt van het strijkijzer in het uiteinde van de stofbescherming en druk de achterkant van de bescherming naar boven totdat u een klik hoort. Druk, om de stofbescherming los te maken, de klem aan de achterkant naar beneden en verwijder het strijkijzer.
De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels kan gekocht worden via de klantenservice.

Code van het accessoire (Servicecentra)
466206

Opbergen (11)
Zet de stoomregelaar op de stand

Reiniging (12)

Tips voor het verwijderen van een gebruikt apparaat
Voordat u een gebruikt apparaat weggooit, moet u het eerst zichtbaar onbruikbaar maken en moet u het verwijderen overeenkomstig de geldende nationale wetten. Precieze informatie hierover kunt u bijvoorbeeld opvragen bij uw verkoper of uw gemeente.

Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
De richtlijn bepaalt de structuur van retourneren en recyclen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU van toepassing is. Wij behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.

Oplossingen voor kleine problemen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Het strijkijzer staat in stand **“off”** 2. Geen stroomtoevoer.	1. Selecteer een strijktemperatuur, minimum of **“auto”**. 2. Controleer met een ander apparaat of steek het strijkijzer in een ander stopcontact.
De kledingstukken blijven plakken.	1. Te hoge temperatuur.	1. Selecteer een lagere temperatuur of stand **“auto”** en wacht tot het strijkijzer afkoelt.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Te lage temperatuur. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Selecteer een hogere temperatuur indien het weefsel dit toelaat of stand **“auto”**. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Stoomregelaar gesloten . 2. Geen water in het reservoir. 3. De temperatuur is te laag. anti-druppelsysteem niet geactiveerd.	1. Zet de stoomregelaar open om te stomen. 2. Vul het reservoir. 3. Selecteer een hogere temperatuur indien het weefsel dit toelaat of stand **“auto”**.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Geen water in het reservoir. 2. Verstopt mechanisme.	1. Vul het reservoir. 2. Neem contact op met de Technische Dienst.
De zoolplaat druppelt voordat het strijkijzer is aangesloten.	1. De stoomregelaar is niet goed afgesloten.	1. Zet de stoomregelaar in positie . Vergeet niet het reservoir te legen als u klaar bent met strijken.
Er komt rook en geur uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Doorsmering van een aantal inwendige onderdelen.	1. Dit is normaal en verdwijnt na enkele minuten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens

tr EEE yönetmeliğine uygundur

Siemens TB66 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu ütü çevresel, teknik ve ekonomik bakış açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar – tüm varlık ömrü incelenerek, sürdürülebilir kalkınma ile ilgili, ekolojik kriterlere uygun olarak tasarlanmıştır.
Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
Kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride tekrar yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliştirmek amacı ile değişiklik yapma hakkına sahiptir.

Genel güvenlik uyarıları
⚠ ***Elektrik şoku veya yangın tehlikesi!***
Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
Kabloda veya cihazda belirgin hasarlar olması durumunda, cihazı asla elektrik prizine takmayınız.
Bu cihaz, topraklı prize takılmalıdır. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa, kablonun 16A veya daha fazlasına uygun olduğundan ve bir topraklı prize sahip olduğundan emin olunuz.
Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0,27 Ω.Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansi isteyebilir.
Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
Bu cihaz, başkasının gözetimi veya talimatı olmadıkça fiziksel, duyumsal ve ruhsal bozukluğu olan veya deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması için tasarlanmamıştır.
Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol edilmeleri gerekir.
Cihaz, sabit bir yüzeyde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.
Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.
Ütü düşürüldüğünde, belirgin hasarlar ortaya çıktığında veya su sızıntısına maruz kaldığında kullanılamaz. Bu gibi durumlarda ütü, tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
Cihaza su doldurmadan veya kullanımdan sonra cihazda kalan suyu dökmeden önce fişini prizden çekiniz.
Ütüyü asla suyun içine veya başka bir sıvıya sokmayınız.
Cihazı hava şartlarına (yağmur, güneş, buzlanma, vb.) maruz bırakmayınız.
Ütünün fişini prizden çekmek için kablosundan çekerek çıkartmayınız.
Her kullanımdan sonra veya herhangi bir arızadan şüphelenilmesi durumunda, cihazın fişini elektrik prizinden çıkartınız.
Tehlikeli durumların ortaya çıkmasını önlemek amacıyla, örneğin arızalı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaza yapılacak herhangi bir işlem veya onarım sadece, bir Yetkili Teknik Servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
Ütüyü yalnız bırakmanız gerektiğinde fişini elektrik prizinden çıkartınız.

Önemli uyarılar
Elektrik kablosunun, sıcakken ütü tabanı ile temas etmemesine dikkat ediniz.
Ütüyü dik konumda tutunuz.
Kireç giderici deterjanlar (Siemens tarafından tavsiye edilmedikçe) kullanmayınız; cihaz hasar görebilir.
Cihazın tabanını veya herhangi bir kısmını asla aşındırıcı ürünlerle temizlemeyiniz.
Cihazın tabanını parlak muhafaza edebilmek için metal objelerle temasından kaçınınız. Cihaz tabanını temizlemek için yer bezi veya kimyasal ürünler kullanmayınız.

Ütünün ilk kullanımından önce
Taban levhasından etiketleri veya koruyucu kaplamaları çıkarın.
Ütünün fişi takılı değilken su tankını musluk suyuyla doldurunuz cihazı prize takınız ve ısı ayarını seçiniz.
Buharlı ütü istenilen ısıya ulaştığında (iki kısa ışık sesi duyulur), buhar ayarlayıcıyı maksimum buhar seviyesi “2” ye ayarlayarak ve butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu başlatınız.
Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamaşırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar haznesinde kir olabilir.
Ütüyü ilk çalıştırdığınızda, ütünüz kokabilir ve hafif bir duman ve kimi zaman tabanından partiküller çıkarabilir; bu normaldir ve birkaç dakika sonra sona erecektir ve daha sonra tekrar oluşmayacaktır.

Ütünün kullanımı
Ürün etiketindeki önerilen ütüleme ısısını kontrol ediniz. Giysilerin hangi kumaş türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giysiyi giydiğinizde veya kullandığınızda görünmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme ısısını belirleyiniz.
Sentetik liflerden yapılanlar gibi düşük ütüleme ısısını gerektiren maddeleri önce ütüleyiniz.
İpek ve benzeri hassas kumaşlar, yün veya sentetik maddeler: Lekelenmesini önlemek için kumaşı arka kısmından ütüleyiniz. Leke olmasını önlemek için sprey fonksiyonunu kullanmaktan kaçınınız.
Isı derecesini on/set kumanda düğmesi ile seçiniz.

off	Ütünün kapalı olduğunu gösterir.
	Ütü tabanının ısısını gösterir.
auto	Seçilen ısı derecesi tüm kumaşlar için uygundur. Bu şekilde enerji tasarrufu sağlanır.
	Seçilen ısı derecesi sentetik kumaşlar içindir.
	Seçilen ısı derecesi ipek ve yün içindir.
	Seçilen ısı derecesi naylon ve pamuklular içindir.
	Buharlı ütü opsiyonu açıktır.
secure	Ütü otomatik güvenlik kesintisi konumundadır. (ayrıca bkz. Otomatik “güvenlik” kesintisi fonksiyonu)
calc clean	Kireç oluşumunun önlenmesi için buhar bölümünün temizliğe ihtiyacı vardır.

Ütü priza takıldıktan sonar ısı göstergesi yanar ve tüm simgeler kontrol edilir (ütü prize takıldığında hepsi birden yanar.) Ardından ütü kapalı konuma geçerken ısı göstergesi cihazın ısısını gösterir. Ütüyü açmak için on/set kumanda düğmesine bir kez basınız. Ütü otomaik ısı konumuna geçer ve ısınmaya başlar.
Isınma süreci boyunca termometre simgesi taban ısısının artışını gösterir. Ütü seçilen ısı derecesine ulaştığında iki ışık sesi duyulur.
Seçilen ısının değiştirilmesi için on/set kumanda düğmesine art arda basınız. Ütü aşağıdaki döngüye girer:

Bas → **off** → Bas → **auto** → Bas → Bas → Bas → **off**

Otomatik seçeneği ile her tür kumaş ütülenebilir. Ütü soğurken, termometre simgesi ütü tabanının seçilen ısı derecesine doğru düşmekte olduğunu gösterir.
den 2 e geçmek 10 dakikayı bulabilir.

“otomatik” fonksiyonu
Ütünün “otomatik” fonksiyonu, her tür kumaşa uygun ısı derecesinin otomatk olarak seçilmesini sağlar. “Otomatik” seçeneği, yanlış ısı seçimini önleyerek kumaşların zarar görmesini engeller. Ütülenemeyen kumaşlar için “otomatik” fonksiyonu kullanılmaz.

Su haznesinin doldurulması
Buhar ayarlayıcıyı konumuna getiriniz ve ütünün fişini prizden çıkartınız!
İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.
Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.
Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.
Asla “max” su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Hazır duruma getirme (1)
Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Buharsız ütüleme (2)

Buharlı ütüleme (3)
Sadece kumanda göstergesinde buhar simgesi çıktığında.

Sprey (4)
İpekli kumaşlarda sprey kullanılmaz.

Şok buhar (5)
Isı kontrol göstergesini ya da “otomatik” konumuna getiriniz
Her şok buhar vermenin arasında 5 saniyelik bir süre bırakılmalı.

Dikey buhar (6)
Buharı insanların üzerindeki kıyafetlere tutmayın! Buharı kişilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!
Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kireç giderici sistem (7)
Modele bağlı olarak bu seri “AntiCalc” (= 1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.
1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, “self-clean” sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. calc’n clean
“Calc’n clean” fonksiyonu, buhar odasındaki kireç parçalarının temizlenmesine yardım eder. Buhar odasının periyodik olarak temizlenmesi için ütü içerisinde bir uyarı sistemi bulunur. Kumanda göstergesinde calc clean simgesi yandığında buhar odası temizlenmelidir.
Su tankını doldurunuz, Ütüyü prize takınız ve ısı derecesini seçiniz.
Gerekli ısınma zamanından sonra ütünün fişini çıkartınız ve lavabonun üzerine tutunuz. Buhar ayarlayıcıyı bastırılmışken “calc’n clean” konumuna çeviriniz. Ütüyü yavaşça sallayarak, su tankındaki boşalıncaya kadar şok buhar düğmesine basın. Kaynayan su ve buhar, olası kireç artıklarıyla birlikte dışarı çıkacaktır. Ütü damlamayı sonlandırdığında, ayarlayıcıyı konumuna getiriniz. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtınız.
Buhar ayarlayıcı iğnesi kirlenmişse, iğne ucundaki artıkları sirke ile temizleyiniz ve temiz suyla yıkayınız.
Temizlik tamamlandıktan sonra kumanda gstergesinden temizlik uyarısının kalkması gerekir. Bunun için, ütü prize takılıyken kumanda üzerinde on/set düğmesine 5 saniye kadar basmak yeterlidir. Bu işlem yapılmazsa, temizlik simgesi yanmaya devam eder.
3. anti-calc
“anti-calc” kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte “anti-calc” kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

Otomatik güvenlik kesintisi (8)
(Modele bağlı olarak)
“Secure” otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir işlem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik arttırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.
Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ışığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleştirir.
Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ışığı yanıp sönmeye başlar.
Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Kumaş koruyuculu ütü tabanı kapağı / örtü (10)
(modele göre değişiklik gösterir)
Kumaş koruma, hassas giysilerin buharlı ütüleme modunda maksimum sıcaklıkta zarar görmemesi için kullanılır.
Koruyucunun kullanılması ile koyu renkli kumaşlarda parlamayı önlemek için kullanılan bez gerekliliği de ortadan kalkar.
Uygun olup olmadığını görmek için ütülemeye başlamadan önce giysinin iç tarafında küçük bir bölgede denenmelidir.
Kumaş koruyucuyu ütüye takmak için ütünün uç kısmını kumaş koruyucunun arka kısmına hafifçe oturtun ve klik sesi duyulana kadar koruyucunun arka kısmını yukarıya doğru bastırın. Kumaş koruyucuyu çıkartmak için arka kısımdaki klipsi aşağıya doğru çekin ve ütüyü çıkartın.
Kumaş koruyucu ek taban müşteri hizmetlerinden satın alınabilir

Malzeme numarası (müşteri hizmetleri)
466206

Muhafaza etmek (11)
Ütüyü kullandıktan sonra, kaldırmadan önce buhar ayarlayıcıyı konumuna çeviriniz.

Temizleme (12)

Kullanılmış bir cihazın atılması için öneriler
Kullanılmış bir cihazın atılmadan önce, öncelikle cihazın tam olarak çalışamaz hale getirilmesi ve yürürlükteki yerel yasalara bağlı olarak atığa çıkartıldığından emin olunması gereklidir. Satıcınız, Belediyeniz veya Yerel Yetkilileriniz bu konuyla ilgili size detaylı bilgi verebilir.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.
Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların iadesi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:
Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.
Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:
1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” → “•••”).
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Küçük sorunlar için giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Ütü **“off”** konumunda 2. Elektrik yok.	1. Ütü ısısını en az ayarına veya **“auto”** konumuna getiriniz 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Giysiler yapışıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Daha düşük bir ısı ayarı veya **“auto”** konumunu seçiniz ve ütü soğuyana kadar bekleyiniz.
Su, buharla birlikte dışarı çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düşük. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düşük ısıda.	1. Kumaş müsait ise ısı ayarını yüksek konuma veya **“auto”** konumuna getiriniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düşük bir konuma çeviriniz.
Buhar dışarı çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda 2. Tankta su yok. 3. Isı ayarı çok düşük. Mekanizma çalışmıyor.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. Tankı doldurunuz. 3. Kumaş müsait ise ısıyı en yüksek konuma veya **“auto”** konumuna getiriniz.
Sprey çalışmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmış.	1. Tankı doldurunuz. 2. Teknik Servis'e başvurunuz.
Ütü çalıştırılmadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamış.	1. Buhar ayarlayıcıyı konuma getirdiğinizden emin olunuz. Ütülemeyi bitirdikten sonra tankı boşaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıştırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endişelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TB66 Siemens.
Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale e valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Avvertenze di sicurezza generale
⚠ ***Pericolo di scosse elettriche o di incendio***
Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in una rete elettrica in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.
Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.
Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 16A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.
Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0,27Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.
Se collocato su un sostegno o un supporto, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.
Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se ci sono fuoriuscite di acqua. In questi casi, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.
Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.
Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.
Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)
La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti
Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.
Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Siemens), Questi possono danneggiare l'apparecchio.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.
Per mantenere la piastra liscia, evitare il contatto con oggetti metallici. Non utilizzare mai panni, né prodotti chimici per pulire la piastra.

Al primo impiego
Ritirare qualsiasi etichetta o copertura di protezione dalla piastra.

Riempire il serbatoio di acqua
Impostare il regolatore di vapore sulla posizione e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!
Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.
Con il ferro scollegato, riempire il serbatoio con acqua del rubinetto, collegarlo alla rete di alimentazione e selezionare la temperatura .
Quando il ferro ha raggiunto la temperatura richiesta (emette due bip brevi), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore nella posizione di vapore massimo e azionando ripetutamente il pulsante .
Alla prima stiratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.
Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo, nonché particelle dalla piastra: è normale e in seguito non si ripeterà più.

Uso del ferro da stiro
Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.
Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.
Per i materiali in seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare la formazione di macchie. Non usare la funzione spray.
La temperatura può essere selezionata nella schermata con il tasto di navigazione on/set.

off	Indica che il ferro è spento
	Indica la temperatura della base del ferro.
auto	La temperatura selezionata è valida per tutti i tipi di tessuti. Con questa funzione è possibile ottenere un notevole risparmio energetico.
	La temperatura selezionata è valida per i tessuti sintetici.
	La temperatura selezionata è valida per la lana e la seta.
	La temperatura selezionata è valida per cotone e lino.
	È disponibile l'opzione “stiratura a vapore”.
secure	Sul ferro è attiva la funzione di spegnimento automatico “Secure” (vedere la sezione: Funzione di spegnimento automatico “Secure”)
calc clean	È necessario effettuare la pulizia nella camera del vapore per eliminare la formazione di calcare.

Una volta collegato il ferro, si illumina lo schermo e viene effettuato un controllo delle icone (si illuminano tutte contemporaneamente e il ferro emette un bip. Successivamente il ferro passa allo stato off mentre l'icona del termometro indica la temperatura del ferro. Per l'accensione del ferro, premere una volta il tasto di navigazione su on/set. Il ferro si accende con la temperatura automatica e inizia a riscaldarsi.
Durante il processo di riscaldamento, l'icona del termometro indica che la temperatura della base aumenta. Quando la piastra raggiunge la temperatura selezionata, emette due bip.
Per cambiare la temperatura selezionata, premere successivamente sul tasto di navigazione on/set. Il ferro effettua il seguente ciclo:

Premere → **off** → Premere → **auto** → Premere → Premere → Premere → **off**

Con l'opzione auto è possibile stirare tutti i tipi di tessuti. In fase di raffreddamento, l'icona del termometro mostra che la temperatura della base diminuisce fino alla temperatura selezionata.
Potrebbe richiedere 10 minuti per passare da a .

Funzione “auto”
Questo ferro presenta la funzione **“auto”** che consente di selezionare automaticamente una temperatura adeguata per tutti i tessuti. Tale funzione evita che i capi vengano danneggiati a causa di una selezione di temperatura non adatta. Tale funzione non è applicabile ai tessuti che non sono stirabili.

Riempire il serbatoio di acqua
Impostare il regolatore di vapore sulla posizione e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!
Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.
Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.
Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1: